



Upravni odbor

SPREMEMBA PRORAČUNA 1/2011

CT/CA-064/2011sl

VSEBINA

- I. UVOD
 - II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK
 - III. POROČILO O PRIHODKIH ZA PRORAČUNSKO LETO 2011
 - IV. POROČILO O ODHODKIH ZA PRORAČUNSKO LETO 2011
- PRILOGA 1 KADROVSKI NAČRT

SPREJEL UPRAVNI ODBOR DNE 13. OKTOBRA 2011

I. UVOD

Prevajalski center je zaradi spodaj navedenih razlogov na podlagi člena 28 svoje finančne uredbe z dne 25. marca 2009 pripravil spremembo proračuna št. 1/2011.

Količina prevodov je bila v prvi polovici leta manjša od napovedi, ki so jih naročniki navedli oktobra 2010 za izdelavo prvotnega proračuna. Prevajalski center je naročnike prosil, naj potrdijo napovedi glede količine naročenih prevodov. Nove napovedi iz julija 2011 so potrdile, da je zadevna količina močno upadla, kar neposredno pomeni tudi več kakor 16-odstotni upad prihodka (6,7 milijona EUR). Zato je moral Prevajalski center prilagoditi svoj proračun.

Poleg tega je upravnemu odboru 14. junija 2011 v posvetovalnem postopku¹ predlagal, naj se presežek iz leta 2010 (9,2 milijona EUR) porabi za izoblikovanje dveh izrednih rezerv; in sicer za oblikovanje zmogljivega orodja za upravljanje naročil prevodov (program e-CdT) (4,3 milijona EUR) ter za izoblikovanje rezerve za stabilizacijo cen v letih 2012 in 2013 (4,9 milijona EUR).

Sprememba proračuna vključuje izoblikovanje teh dveh rezerv. Vendar je znesek rezerve, povezane s stabilizacijo cen, nižji od zneska, ki je bil predlagan v zgoraj navedenem posvetovalnem postopku. Do te spremembe je prišlo, ker je bilo treba del presežka, to je 1,8 milijona EUR, porabiti za kritje upada prihodkov v skladu s popravki naših naročnikov.

POROČILO O PRIHODKIH

V poročilo o prihodkih so bile vnesene naslednje spremembe:

- a) Proračunske napovedi naročnikov so bile posodobljene na podlagi najnovejših ocen njihovih potreb po prevodih. Če povzamemo, iz tega izhaja upad v višini 6 130 300 EUR v naslovu 1 (Plačila agencij, uradov, institucij in organov) in manjši upad (359 100 EUR) v naslovu 3 (Medinstitucionalno sodelovanje). Več posameznih napovedi naročnikov je bilo močno spremenjenih, od tega najbolj napoved UUNT, ki se je znižala za skoraj 2,2 milijona EUR za znamke in za skoraj 900 000 EUR za dokumente.

Pomembna opomba:

Nekateri zneski, vpisani kot popravljeni prihodki od naročnikov, presegajo popravljene napovedi naročnikov, vendar se ujemajo z zneski, ki jih je Center že zaračunal leta 2011, saj vključujejo prihodke za prevode, ki so bili naročeni konec leta 2010, računi zanje pa izdani v letu 2011.

- b) Bančne obresti so se v primerjavi z zneskom, predvidenim v prvotnem proračunu (naslov 4), znižale za 200 000 EUR. Do tega je prišlo zaradi zmanjšanja likvidnih sredstev na tekočih

¹ Opomba GD/CS/cl-057/2011

in varčevalnih računih, ker je bilo treba Komisiji v letu 2010 povrniti prispevek v pokojninski sistem med letoma 1998 in 2009, to je 18,3 milijona EUR.

- c) V skladu s členom 16 finančne uredbe je bil kot prihodek za proračunsko leto 2011 vpisan znesek, ki se ujema s proračunskim presežkom za prejšnja proračunska leta, to je 9,2 milijona EUR.
- d) Center je, da bi uravnotežil spremembo proračuna za leto 2011, 1,8 milijona EUR uvrstil k dodatnim prihodkom od stranke UUNT. Znesek navedenih dodatnih prihodkov se ujema s cenovno lestvico, ki jo je Center razvil za različne količine prevodov znamk. Količina prevodov, upoštevana v izračunu 1,8 milijona EUR, temelji na količini popravljenih znamk julija 2011. Končni znesek tega dodatka bo tako izračunan šele ob koncu leta na podlagi dejansko realiziranih količin v letu 2011.
- e) Uvedenih je bilo šest novih proračunskih postavk, ob katerih je vnesen ali zaznamek *pro memoria* (p.m.) ali pa znesek storitev, za katere so bili že izdani računi do konca junija 2011, ko so bili podpisani sporazumi z novimi naročniki.

1045	Evropski urad za podporo azilu (EASO)	135 200 EUR
1046	Agencija za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER)	6 600 EUR
1047	Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA)	p.m.
1048	Evropski bančni organ (EBA)	3 400 EUR
1049	Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA)	p.m.
1050	Organ evropskih regulatorjev za elektronske komunikacije (BEREC)	p.m.

POROČILO O ODHODKIH

Prevajalski center je ponovno preučil naslove odhodkov za proračun 2011, in sicer iz uvodoma navedenih razlogov in zaradi upada potreb po sredstvih iz naslova 1 (Osebjc).

- a) Odobrena proračunska sredstva za naslov 1 (Osebjc) so se znižala za skupaj 1 510 000 EUR. Znižanje je nastopilo predvsem zato, ker ni bilo zasedenih vseh 225 delovnih mest iz kadrovskega načrta, ki je bil, *pro memoria*, v predhodnem osnutku proračuna za leto 2012, ki ga je upravni odbor odobril marca 2011, skrčen na 220 delovnih mest.
- b) Znesek, odobren v naslovu 2 (Stavbe, oprema in razni izdatki iz poslovanja), se je nekoliko znižal (112 400 EUR), v tem naslovu pa je bilo opravljenih tudi nekaj prilagoditev s prenosi.
- c) Znižala so se odobrena proračunska sredstva za odhodke iz poslovanja v naslovu 3, in sicer za predvidoma 1 500 000 EUR, ker se je zmanjšalo predvideno število strani za prevod.
- d) Oblikovana je bila rezerva za izredne naložbe v višini 4,3 milijona EUR, da bi Centru zagotovili program e-CdT, ki vključuje zlasti zmogljivo orodje za upravljanje poteka prevajalskega dela.

- e) V naslovu 10 je bila uvedena nova proračunska postavka (Rezerve). Z rezervo (proračunska postavka 10003) naj bi ohranili določeno stabilnost cen v prihodnjih dveh letih, znaša pa 3,1 milijona EUR.

KADROVSKI NAČRT

Junija 2011 je bilo v Prevajalskem centru zaposlenih 211 oseb, medtem ko je bilo v kadrovskem načrtu predvidenih 225 zaposlenih. Trenutno se zaposluje novo osebje, vendar število zaposlenih ne bo preseglo 220, kot je to predvideno v kadrovskem načrtu iz predhodnega osnutka proračuna za leto 2012.

II. POROČILO O PRIHODKIH IN ODHODKIH – POVZETEK

Naslov Poglavlje	Postavka	Dokončni proračun 2011 (EUR)	Sprememba proračuna	Prvotni proračun 2011 (EUR)
	PRIHODKI			
1	PLAČILA AGENCIJ IN ORGANOV	39 215 700	-4 330 300	43 546 000
2	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m		p.m
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE	2 451 700	-359 100	2 810 800
4	DRUGI PRIHODKI	400 000	-200 000	600 000
5	PRENEŠENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA	9 231 700	9 231 700	p.m
6	POVRAČILA	p.m		p.m
	SKUPAJ	51 299 100	4 342 300	46 956 800
	ODHODKI			
1	OSEBJE	25 432 100	-1 510 000	26 942 100
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA	4 704 600	-107 400	4 812 000
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA	13 702 700	-1 500 000	15 202 700
10	REZERVACIJE	7 459 700	7 459 700	p.m
	SKUPAJ	51 299 100	4 342 300	46 956 800

III. POROČILO O PRIHODKIH 2011				
Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV			
1 0	PLAČILA AGENCIJ, URADOV, INSTITUCIJ IN ORGANOV			
1 0 0	Plačila agencij, uradov, institucij in organov			
1 0 0 0	Evropska agencija za okolje (EEA)	400 000	0	400 000
1 0 0 1	Evropska fundacija za usposabljanje (ETF)	259 500	0	259 500
1 0 0 2	Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA)	756 400	0	756 400
1 0 0 3	Evropska agencija za zdravila (EMA)	2 956 100	-529 800	3 485 900
1 0 0 4	Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA)	730 100	3 500	726 600
1 0 0 5	Urad za usklajevanje na notranjem trgu (UUNT)	4 748 400	-880 200	5 628 600
1 0 0 6	UUNT znamke	14 468 000	-2 185 300	16 653 300
	Izvrševanje cenovne lestvice za znamke na podlagi obsega	1 800 000	1 800 000	p.m.
1 0 0 7	Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO)	120 000	0	120 000
1 0 0 8	Evropski policijski urad (Europol)	1 104 400	-298 900	1 403 300
1 0 0 9	Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound)	412 000	-238 000	650 000
	<i>Člen 1 0 0 – Skupaj</i>	27 754 900	-2 328 700	30 083 600
1 0 1				
1 0 1 0	Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop)	138 100	22 800	115 300
1 0 1 2	Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA)	1 315 900	-32 600	1 348 500
1 0 1 3	Evropska agencija za obnovo (EAR)	p.m.		p.m.
1 0 1 4	Evropska investicijska banka (EIB)	16 700	16 700	p.m.
1 0 1 5	Evropska agencija za varnost hrane (EFSA)	450 000	-210 000	660 000
1 0 1 6	Urad za evropsko pravosodno sodelovanje (Eurojust)	5 000	0	5 000
1 0 1 7	Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA)	204 400	0	204 400
1 0 1 8	Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA)	1 509 800	-690 200	2 200 000
1 0 1 9	Evropska železniška agencija (ERA)	530 400	80 400	450 000

III. POROČILO O PRIHODKIH 2011

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1	
10	
100	Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
1000	
1001	
1002	
1003	
1004	
1005	
1006	Zmanjšanje s 520 415 na 452 126 strani (- 68 289 strani). Cena 32 EUR/stran je bila navedena za najmanjšo količino 520 000 strani. Za pripravo spremembe proračuna je bila pri izračunu uporabljena cena na enoto v višini 36 EUR na stran. Točna cena na enoto za leto 2011 bo določena ob koncu leta z uporabo cenovne tabele, ki jo je Center pripravil za različne količine znamk.
	4 EUR na stran x 452 126 strani, tj. 1 808 504 EUR, zaokroženo navzdol na 1 800 000 EUR .
1007	
1008	
1009	Čeprav je naročnik objavil zmanjšanje za 335 600 EUR glede na njegova prvotna predvidevanja, novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal naročniku v prvi polovici leta 2011.
101	
1010	
1012	Čeprav je naročnik objavil zmanjšanje za 914 140 EUR glede na njegova prvotna predvidevanja, novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal naročniku v prvi polovici leta 2011.
1013	
1014	Novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal naročniku v prvi polovici leta 2011.
1015	
1016	
1017	
1018	
1019	Novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal naročniku v prvi polovici leta 2011.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
	<i>Člen 1 0 1 – Skupaj</i>	4 170 300	-812 900	4 983 200
1 0 2				
1 0 2 0	Evropska agencija za varnost omrežij in informacij (ENISA)	100 000	0	100 000
1 0 2 1	Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC)	489 100	-174 600	663 700
1 0 2 2	Evropska agencija za upravljanje in operativno sodelovanje na zunanjih mejah držav članic Evropske unije (FRONTEX)	254 200	3 100	251 100
1 0 2 3	Izvajalska agencija za izobraževanje, avdiovizualno področje in kulturo (EACEA)	639 000	-350 500	989 500
1 0 2 4	Izvajalska agencija za konkurenčnost in inovativnost (EACI)	30 300	-6 900	37 200
1 0 2 5	Evropska policijska akademija (CEPOL)	10 000	-100 000	110 000
1 0 2 6	Izvajalska agencija za zdravje in potrošnike (EAHC)	157 700	27 700	130 000
1 0 2 7	Nadzorni organ za evropski GNSS (GSA)	20 500	0	20 500
1 0 2 8	Evropska agencija za obrambo (EDA)	10 000	5 000	5 000
1 0 2 9	Evropska agencija za kemikalije (ECHA)	3 618 600	-659 100	4 277 700
	<i>Člen 1 0 2 – Skupaj</i>	5 329 400	-1 255 300	6 584 700
1 0 3				
1 0 3 0	Agencija Skupnosti za nadzor ribištva (CFCA)	152 000	2 000	150 000
1 0 3 1	Fuzija za energijo (F4E)	50 000	0	50 000
1 0 3 2	Satelitski center Evropske unije (EUSC)	p.m.	0	p.m.
1 0 3 3	Izvajalska agencija za vseevropsko prometno omrežje (TEN-T EA)	26 400	-7 800	34 200
1 0 3 4	Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT)	58 600	-29 300	87 900
1 0 3 5	Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA)	65 300	20 600	44 700
1 0 3 6	Izvajalska agencija za raziskave (REA)	52 100	31 100	21 000
1 0 3 7	Skupno podjetje Čisto nebo (CSJU)	9 800	9 800	p.m.
1 0 3 8	Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE)	419 200	-24 800	444 000
1 0 3 9	Skupno podjetje SESAR (SJU)	29 800	-5 200	35 000
	<i>Člen 1 0 3 – Skupaj</i>	863 200	-3 600	866 800
1 0 4				
1 0 4 0	Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP)	913 600	-114 100	1 027 700

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
102	
1020	
1021	Čeprav je naročnik objavil zmanjšanje za 327 480 EUR glede na njegova prvotna predvidevanja, novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal naročniku v prvi polovici leta 2011.
1022	Novi znesek ustreza znesku, ki ga je Center že zaračunal stranki v prvi polovici leta 2011.
1023	
1024	
1025	
1026	
1027	
1028	
1029	
103	
1030	
1031	
1032	
1033	
1034	
1035	
1036	
1037	
1038	
1039	
104	
1040	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1 0 4 1	Skupno podjetje za izvedbo skupne tehnološke pobude o vgrajenih računalniških sistemih (ARTEMIS)	5 600	5 600	p.m.
1 0 4 2	Skupno podjetje za pobudo za inovativna zdravila (IMIJU)	29 100	29 100	p.m.
1 0 4 3	Skupno podjetje za gorivne celice in vodik (FCH JU)	4 400	4 400	p.m.
1 0 4 4	Skupno podjetje ENIAC – Svetovalni svet evropske pobude za nanoelektroniko (ENIAC JU)	p.m.	0	
1 0 4 5	Evropski urad za podporo azilu (EASO)	135 200	135 200	p.m.
1 0 4 6	Agencija za sodelovanje energetske regulatorjev (ACER)	6 600	6 600	
1 0 4 7	Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA)	p.m.	0	
1 0 4 8	Evropski bančni organ (EBA)	3 400	3 400	
1 0 4 9	Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA)	p.m.	0	
	<i>Člen 1 0 4 – Skupaj</i>	1 097 900	70 200	1 027 700
1 0 5				
1 0 5 0	Organ evropskih regulatorjev za elektronske komunikacije (BEREC)	p.m.	0	
	<i>Člen 1 0 5 – Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 10 – SKUPAJ	39 215 700	-4 330 300	43 546 000
	Naslov 1 – Skupaj	39 215 700	-4 330 300	43 546 000
2	SUBVENCIJA KOMISIJE			
2 0	SUBVENCIJA KOMISIJE			
2 0 0	Subvencija Komisije			
2 0 0 0	Subvencija Komisije	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 2 0 0 – Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 20 – SKUPAJ	p.m.	0	p.m.
	Naslov 2 – Skupaj	p.m.	0	p.m.
3	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE			
3 0	MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE			
3 0 0	Medinstitucionalno sodelovanje			
3 0 0 0	Evropska komisija – GD za zaposlovanje	1 200 000	-100 000	1 300 000
3 0 0 1	Sodelovanje pri delu Medinstitucionalnega odbora za prevajanje in tolmačenje (ICTI)	p.m.	0	p.m.
3 0 0 2	Upravljanje medinstitucionalnih projektov	724 400	0	724 400

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1 0 4 1	
1 0 4 2	
1 0 4 3	
1 0 4 4	
1 0 4 5	
1 0 4 6	
1 0 4 7	
1 0 4 8	
1 0 4 9	
1 0 5	
1 0 5 0	
2	
2 0	
2 0 0	Člen 10(2)(c) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
2 0 0 0	
3	
3 0	
3 0 0	Člen 10(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 1645/2003.
3 0 0 0	
3 0 0 1	
3 0 0 2	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
3 0 0 3	Evropski parlament	p.m.	0	p.m.
3 0 0 4	Svet Evropske unije	40 600	-161 500	202 100
3 0 0 5	Evropsko računsko sodišče	30 000	-44 400	74 400
3 0 0 6	Odbor regij Evropske unije	p.m.	0	p.m.
3 0 0 7	Evropski ekonomsko-socialni odbor	p.m.	0	p.m.
3 0 0 8	Sodišče Evropske unije	p.m.	0	p.m.
3 0 0 9	Prispevek k programom Skupnosti	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 3 0 0 – Skupaj</i>	1 995 000	-305 900	2 300 900
3 0 1				
3 0 1 0	Evropska centralna banka	6 700	-53 200	59 900
3 0 1 1	Evropski varuh človekovih pravic	450 000	0	450 000
	<i>Člen 3 0 1 – Skupaj</i>	456 700	-53 200	509 900
	POGLAVJE 3 0 – SKUPAJ	2 451 700	-359 100	2 810 800
	Naslov 3 – Skupaj	2 451 700	-359 100	2 810 800
4	DRUGI PRIHODKI			
4 0	DRUGI PRIHODKI			
4 0 0	Bančne obresti			
4 0 0 0	Bančne obresti	400 000	-200 000	600 000
	<i>Člen 4 0 0 – Skupaj</i>	400 000	-200 000	600 000
4 0 1	Razna vračila			
4 0 1 0	Razna vračila	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 4 0 1 – Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 4 0 – SKUPAJ	400 000	-200 000	600 000
	Naslov 4 – Skupaj	400 000	-200 000	600 000
5	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVNIH SKLADOV IZ PREJŠNJIH LET			
5 0	PRENESENI PRESEŽEK IZ PREJŠNJEGA PRORAČUNSKEGA LETA IN PRENOSI IZ REZERVNIH SKLADOV IZ PREJŠNJIH LET			
5 0 0	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta			
5 0 0 0	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta	9 231 700	9 231 700	p.m.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
3 0 0 3	
3 0 0 4	
3 0 0 5	
3 0 0 6	
3 0 0 7	
3 0 0 8	
3 0 0 9	Prihodki iz udeležbe Centra v programih Skupnosti.
3 0 1	
3 0 1 0	
3 0 1 1	
4	
4 0	
4 0 0	V tem členu so zajete obresti, ki jih Center prejema na svojem bančnem računu.
4 0 0 0	
4 0 1	V tem členu so zajeta razna vračila (zasebni telefonski klici itd.).
4 0 1 0	
5	
5 0	
5 0 0	
5 0 0 0	Preneseni presežek iz prejšnjega proračunskega leta. Člen 16 finančne uredbe Centra z dne 22. decembra 2003.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Postavka	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
	<i>Člen 5 0 0 – Skupaj</i>	9 231 700	9 231 700	p.m.
5 0 1	<i>Prenosi iz rezervnih skladov iz prejšnjih let</i>			
5 0 1 0	Prenos iz rezervnega sklada za izredne naložbe	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 5 0 1 – Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 5 0 – SKUPAJ	9 231 700	9 231 700	p.m.
	Naslov 5 – Skupaj	9 231 700	9 231 700	p.m.
	SKUPAJ	51 299 100	4 342 300	46 956 800

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
501	
5010	

IV. POROČILO O ODHODKIH 2011

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1	OSEBJE			
11	AKTIVNO ZAPOSLENO OSEBJE			
110	Aktivno zaposleno osebje			
1100	Osnovne plače	14 544 400	-720 000	15 264 400
1101	Družinski dodatki	1 538 400	-380 000	1 918 400
1102	Dodatki za izselitev in bivanje v tujini	2 348 700	-230 000	2 578 700
1103	Dodatek za pisarniško pomoč	38 700	0	38 700
	<i>Člen 110 — Skupaj</i>	18 470 200	-1 330 000	19 800 200
111	Pomožno in lokalno osebje			
1110	Pomožno osebje	p.m.	0	p.m.
1111	Pomožni tolmači	p.m.	0	p.m.
1112	Lokalno osebje	p.m.	0	p.m.
1113	Pripravniki	22 300	0	22 300

IV. POROČILO O ODHODKIH 2011

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1	
11	
110	Konec julija je bilo zasedenih 211 delovnih mest, zato je bil prvotni proračun prilagojen stvarni oceni osebja za leto 2011.
1100	Kadrovski predpisi za uradnike in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člena 62 in 66. Iz teh sredstev se krijejo osnovne plače uradnikov in začasno zaposlenega osebja. Kadrovski načrt za leto 2011: 225 delovnih mest. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev v višini 600 000 EUR in prenos 120 000 EUR v postavko 1175.
1101	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člani 62, 67 in 68 ter razdelek I Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo gospodinjski in otroški dodatek ter dodatek za šolanje za uradnike in začasno zaposleno osebje.
1102	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člani 62 in 69 ter člen 4 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo nadomestila za izselitev in bivanje v tujini za uradnike in začasno zaposleno osebje.
1103	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 18(1) Priloge XIII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krije izplačilo dodatka za pisarniško pomoč uradnikom in začasno zaposlenemu osebju iz kategorije AST, ki so bili kot stenodaktilografi ali strojepisci, upravljavci teleksa, črkostavci, poslovni tajniki ali glavni tajniki upravičeni do prejemanja dodatka v mesecu pred 1. majem 2004. Število upravičencev je v letu 2011 enako kot v letu 2010, uporaba povečanja plač enaka kot v postavki 1 1 0 0.
111	
1110	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 3 in naslov III teh pogojev. Iz teh sredstev se krijejo osebni prejemki (vključno z nadurami) in prispevki delodajalca za socialno varnost za pomožno osebje.
1111	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 3 in naslov III teh pogojev. Ta sredstva se uporabijo samo, ko Generalni direktorat za tolmačenje (prej SCIC) ne more zagotoviti virov, ki jih potrebuje Prevajalski center, še zlasti pri sestankih upravnega odbora.
1112	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 4 in naslov V teh pogojev. Iz teh sredstev se krijejo osebni prejemki (vključno z nadurami) in prispevki delodajalca za socialno varnost za lokalno osebje.
1113	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za pripravnike, npr. z vzpostavljanjem stikov z univerzami. 25 % osnovne plače AD5/1 * 5 pripravnikov za štiri mesece.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1115	Pogodbeno osebje	820 000	-200 000	1 020 000
	<i>Člen 111 — Skupaj</i>	842 300	-200 000	1 042 300
112	Strokovno usposabljanje osebja			
1120	Strokovno usposabljanje osebja	210 000	-20 000	230 000
	<i>Člen 112 — Skupaj</i>	210 000	-20 000	230 000
113	Prispevki delodajalca za socialno varnost			
1130	Zdravstveno zavarovanje	519 000	0	519 000
1131	Nezgodno zavarovanje in zavarovanje za primer poklicne bolezni	117 600	0	117 600
1132	Zavarovanje za primer brezposelnosti	163 500	0	163 500
1133	Vzpostavitev ali ohranitev pokojninskih pravic	p.m.	0	p.m.
1134	Prispevek v pokojninski sistem Skupnosti	3 449 800	0	3 449 800
	<i>Člen 113 — Skupaj</i>	4 249 900	0	4 249 900
114	Razni dodatki in nadomestila			
1140	Dodatek ob rojstvu otroka in posmrtnine	2 000	0	2 000

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1115	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 3a in naslov IV teh pogojev. Prvotni proračun je zmanjšan zaradi prilagoditve sedanji oceni potreb do konca leta 2011.
112	
1120	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 24a kadrovskih predpisov. Znižanje v spremembi proračuna za leto 2011 je nastalo zaradi cilja zmanjševanja stroškov.
113	
1130	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 72 kadrovskih predpisov. Pravilnik o zdravstvenem zavarovanju uradnikov Evropskih skupnosti. Iz teh sredstev se krije prispevek delodajalca za zdravstveno zavarovanje (3,4 % osnovne plače). Prispevek uradnika znaša 1,7 % osnovne plače.
1131	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 73 ter člen 15 Priloge VIII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krije prispevek delodajalca za nezgodno zavarovanje in zavarovanje za primer poklicnih bolezni (0,77% osnovne plače). Tako izračunanim sredstvom se dodata 2 % (stopnja se poveča na 0,7854 %) za pokritje izdatkov, ki jih ne krije zavarovanje (člen 73 kadrovskih predpisov).
1132	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 28a. Iz teh sredstev se krije zavarovanje začasno zaposlenega osebja za primer brezposelnosti. Uporabi se stopnja: 1,62 % osnovne plače.
1133	Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, zlasti člen 42. Iz teh sredstev se krijejo plačila centra uradnikom in začasno zaposlenemu osebju za vzpostavitev ali ohranitev pokojninskih pravic v njihovi matični državi.
1134	Iz teh sredstev se krije prispevek delodajalca (Centra) v pokojninski sistem Skupnosti. Prispevek delodajalca znaša 22,6 % osnovne plače, prispevki osebja znašajo 11,3 %.
114	
1140	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti členi 70, 74 in 75 kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo: — dodatek ob rojstvu za 10 otrok, katerih matične države ne plačujejo tovrstnih dodatkov; — v primeru smrti uradnika, celotni osebni dohodek preminulega za obdobje treh mesecev od meseca, v katerem je preminil, ter stroški prevoza trupla v matični kraj. V primeru smrti se sredstva nakažejo iz postavke 1 1 0 0.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1141	Potni stroški za letni dopust	285 800	0	285 800
1143	Pavšalni dodatki za opravljanje posebnih dolžnosti	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 114 — Skupaj</i>	287 800	0	287 800
115	<i>Nadurno delo</i>			
1150	Nadurno delo	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 115 — Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
117	<i>Dodatne storitve</i>			
1171	Zunanji tolmači in konferenčni tehniki	p.m.	0	p.m.
1175	Osebjne agencije	440 000	120 000	320 000
	<i>Člen 117 — Skupaj</i>	440 000	120 000	320 000
118	<i>Razni izdatki za zaposlovanje in premestitev osebja</i>			
1180	Razni izdatki za zaposlovanje osebja	104 100	0	104 100

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1141	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 8 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo pavšalni potni stroški uradnikov in začasnih uslužbencev, njihovih zakoncev in vzdrževanih članov iz kraja zaposlitve v matični kraj. Ker ni potrebnih toliko sredstev kot v spremembi proračuna za leto 2010, je bil znesek za leto 2011 zmanjšan.
1143	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 14 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se uradnikom in začasno zaposlenim uslužbencem krijejo pavšalni dodatki za opravljanje posebnih dolžnosti, ki vključujejo delovne naloge, ki zahtevajo izdatke za reprezentanco.
115	
1150	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 56 ter Priloga VI kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo pavšalna plačila ali plačila na urno postavko za nadure uradnikov in začasno zaposlenega osebja kategorij AST in lokalnega osebja, pri katerih ni bilo mogoče nadomestiti opravljenih ur s prostim časom pod normalnimi pogoji.
117	
1171	Plačila zunanjim tolmačem, ki jih center najame za občasne konference, za katere Komisija ne more priskrbeti tolmačenja. Poleg osebnega prejemka ta postavka zajema prispevke za življenjsko zavarovanje, zdravstveno in nezgodno zavarovanje ter zavarovanje za primer smrti in povračila potnih stroškov ter plačilo pavšalnih nadomestil za potne stroške zunanjim tolmačem, ki imajo sedež drugje kot v kraju zaposlitve.
1175	Iz teh sredstev se krije uporaba osebja agencij. Odobritve za prevzem obveznosti so bile izčrpane že konec junija 2011, za drugo polovico leta 2011 pa so se pojavile nujne potrebe zaradi nepredvidenih bolniških in starševskih dopustov. Prenos 120 000 EUR iz postavke 1100 za kritje dodatnih potreb: 6 AST1 za 4 mesece, 1 AST3 za 4 mesece in 1 AST3 za 2,5 mececa.
118	
1180	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člani 27 do 31 in 33 kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo izdatki za postopke zaposlovanja. Za leto 2011: ocena za šest postopkov: objava, potni stroški in dnevnice za 15 kandidatov v vsakem postopku, zdravstveni pregledi, vključno z rentgenskim pregledom. Povečanje v letu 2011 je nastalo zaradi tega, ker bo Center na razgovore povabil več kandidatov v vsakem postopku.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1181	Potni stroški	18 100	0	18 100
1182	Dodatek za nastanitev, selitev in premestitev	75 300	-20 000	95 300
1183	Stroški selitve	40 600	0	40 600
1184	Začasne dnevnice	140 000	-60 000	200 000
	<i>Člen 118 — Skupaj</i>	378 100	-80 000	458 100
119	<i>Korekcijski količniki in prilagoditve osebnih prejemkov</i>			
1190	Korekcijski količniki	600	0	600
	<i>Člen 119 — Skupaj</i>	600	0	600
	POGLAVJE 11 — SKUPAJ	24 878 900	-1 510 000	26 388 900
13	SLUŽBENA POTOVANJA			
130	<i>Službena potovanja</i>			
1300	Stroški službenih potovanj, službeni potni stroški in drugi dodatni izdatki	90 000		90 000
	<i>Člen 130 — Skupaj</i>	90 000	0	90 000
131	<i>Službena potovanja, povezana z usposabljanjem</i>			

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1181	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člena 20 in 71 ter člen 7 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo potni stroški uradnikov in začasno zaposlenega osebja (in njihovih družinskih članov) ob nastopu ali prenehanju zaposlitve v Centru. Znesek, predviden na podlagi dejansko izplačanih potnih stroškov v letu 2009 na zaposlenega pomnoženo s stvarno oceno prihodov in odhodov statutarnega osebja za leto 2011.
1182	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člena 5 in 6 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo dodatki za nastanitev uradnikov in začasno zaposlenega osebja, ki mora ob nastopu na delovno mesto ali ob prenehanju zaposlitve spremeniti svoj kraj bivanja ter se preseliti drugam. Znižanje v spremembi proračuna za leto 2011 je nastalo zaradi manj zaposlitev v letu 2011, kot je bilo prvotno predvideno.
1183	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člena 20 in 71 ter člen 9 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo stroški selitve uradnikov in začasno zaposlenega osebja, ki se mora ob nastopu na delovno mesto preseliti v drug kraj zaposlitve ali ob dokončnem prenehanju zaposlitve spremeniti svoj kraj bivanja ter se preseliti drugam. Izračun temelji na povprečnih stroških selitve v letu 2009 * 9 selitev v letu 2011 * 10-odstotno zvišanje cen. Čepprav je za leto 2011 predvidenih manj novo zaposlenih, sredstva za stroške selitve ostajajo na enaki ravni, saj je že predvidenih nekaj dragih selitev.
1184	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člena 20 in 71 ter člen 10 Priloge VII kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krijejo dnevnice, do katerih so upravičeni uradniki in začasno zaposleno osebje, ki dokažejo, da so morali ob nastopu (ali premestitvi) na delovno mesto spremeniti kraj bivanja. Znižanje v primerjavi s prvotnim proračunom za leto 2011 je nastalo zaradi manj zaposlitev, kot je bilo prvotno predvideno.
119	
1190	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člena 64 in 65 kadrovskih predpisov. Iz teh sredstev se krije uskladiitev osebnih prejemkov in nadurnega dela s korekcijskimi količniki za uradnike in začasno zaposleno osebje.
13	
130	
1300	Iz teh sredstev se krijejo stroški prevoza, plačila dnevnic kot tudi dodatni oziroma izjemni stroški, ki jih ima redno zaposleno osebje med službenim potovanjem v interesu Centra v skladu s kadrovskimi predpisi za uradnike Evropskih skupnosti.
131	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1310	Stroški službenih potovanj, povezanih z usposabljanjem	40 000	0	40 000
	Člen 131 — Skupaj	40 000	0	40 000
	POGLAVJE 13 — SKUPAJ	130 000	0	130 000
14	SOCIALNA IN ZDRAVSTVENA INFRASTRUKTURA			
140	Socialna in zdravstvena infrastruktura			
1400	Restavracije in menze	39 000	0	39 000
	Člen 140 — Skupaj	39 000	0	39 000
141	Zdravstvena služba			
1410	Zdravstvena služba	30 000	0	30 000
	Člen 141 — Skupaj	30 000	0	30 000
142	Drugi izdatki			
1420	Drugi izdatki	200 500	0	200 500
1421	Medsebojni odnosi	24 000	0	24 000
	Člen 142 — Skupaj	224 500	0	224 500
	POGLAVJE 14 — SKUPAJ	293 500	0	293 500
15	MOBILNOST			
152	Mobilnost			
1520	Mobilnost osebja	p.m.	0	p.m.
1521	Začasno dodeljeni uradniki Centra v nacionalne uprave, mednarodne organizacije ali institucije javnega sektorja ali podjetja.	p.m.	0	p.m.
	Člen 152 — Skupaj	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 15 — SKUPAJ	p.m.	0	p.m.
16	SOCIALNA SLUŽBA			
160	Socialne storitve			

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1310	Ta postavka je bila oblikovana leta 2010, sredstva iz nje pa krijejo stroške službenih potovanj zaradi usposabljanj izven Luksemburga. Da bi zmanjšali stroške, bodo leta 2011 službena potovanja izven Luksemburga omejena.
14	
140	
1400	Iz teh sredstev se krijejo stroški upravljanja restavracij, kavarn in menz, zlasti stroški vzdrževanja prostorov, dobave opreme itd. Izračun temelji na porabi v letu 2009 x predvideno povečanje v letih 2010 in 2011. Znižanje v letu 2011 je nastalo zaradi prizadevanj za zmanjševanje stroškov, sprememba proračuna za leto 2010 pa vsebuje samo enkratni izdatek.
141	
1410	Kadrovski predpisi za uradnike Evropskih skupnosti, zlasti člen 59 ter člen 8 Priloge II kadrovskih predpisov.
142	
1420	Sodelovanje v Odboru za družabne dejavnosti. Predvidevanja temeljijo na predvidevanjih Urada za infrastrukturo in logistiko (OIL) Komisije, ki so bila leta 2010 spremenjena.
1421	Ta sredstva so namenjena za spodbujanje in finančno podporo vsem pobudam, namenjenim krepitevi odnosov med uslužbenci različnih narodnosti, kakor tudi za druge intervencije in subvencije v korist uslužbencev ter kritju stroškov organizacije sprejemov v čast članov osebja.
15	
152	
1520	Iz teh sredstev se krijejo izdatki v zvezi z dodelitvijo ali začasno premestitvijo uradnikov in začasno zaposlenega osebja Prevajalskega centra nacionalnim ali mednarodnim organom.
1521	Iz teh sredstev se krijejo izdatki v zvezi z dodelitvijo ali začasno premestitvijo uradnikov in začasno zaposlenega osebja Prevajalskega centra nacionalnim ali mednarodnim organom.
16	
160	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
1600	Dotacije za posebno pomoč	p.m.	0	p.m.
	Člen 160 — Skupaj	p.m.	0	p.m.
162	Drugi izdatki			
1620	Drugi izdatki	p.m.	0	p.m.
	Člen 162 — Skupaj	p.m.	0	p.m.
163	Vrtec			
1630	Vrtec	122 700	0	122 700
	Člen 163 — Skupaj	122 700	0	122 700
164	Dodatna pomoč za invalide			
1640	Dodatna pomoč za invalide	4 000	0	4 000
	Člen 164 — Skupaj	4 000	0	4 000
	POGLAVJE 16 — SKUPAJ	126 700	0	126 700
17	REPREZENTANCA IN RAZVEDRILLO			
170	Reprezentanca in razvedrilo			
1700	Izdatki za reprezentanco in razvedrilo	3 000	0	3 000
	Člen 170 — Skupaj	3 000	0	3 000
	POGLAVJE 17 — SKUPAJ	3 000	0	3 000
19	POKOJNINE			
190	Pokojnine			
1900	Pokojnine in odpravnine	p.m.	0	p.m.
	Člen 190 — Skupaj	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 19 — SKUPAJ	p.m.	0	p.m.
	Naslov 1 — Skupaj	25 432 100	-1 510 000	26 942 100
2	STAVBE, OPREMA IN RAZNI ODHODKI IZ POSLOVANJA			
20	NALOŽBE V NEPREMIČNINE, NAJEM STAVB IN S TEM POVEZANI STROŠKI			

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
1600	Iz teh sredstev se krije denarna pomoč, do katere so lahko upravičeni uradnik, bivši uradnik ali sorodniki pokojnega uradnika, ki se znajdejo v težkih razmerah.
162	
1620	Iz teh sredstev se krije pomoč družinam, sprejem novo zaposlenega osebja, pravna pomoč, podpora otroškim združenjem, pomoč tajništvu združenja staršev.
163	
1630	Iz teh sredstev se krije centrov delež stroška za varstvo otrok njegovega osebja v vrtcih, ki jih ne upravlja Komisija. Predvidevanja za leto 2011 je predložil Evropski parlament.
164	
1640	Iz teh sredstev se krijejo povračila (razen stroškov zdravljenja) invalidnim redno zaposlenim uradnikom, zakoncem in vzdrževanim otrokom, potem ko so izčrpali razpoložljiva nacionalna sredstva, če se ti stroški izkažejo kot potrebni in so utemeljeni z ustrežno dokazno dokumentacijo.
17	
170	
1700	Ta odobrena proračunska sredstva so namenjena kritju stroškov razvedrila in reprezentance ter raznih sprejemov.
19	
190	
1900	Iz teh sredstev se krijejo pokojnine in odpravnine.
2	
20	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
200	<i>Naložbe v nepremičnine, najem stavb in s tem povezani stroški</i>			
2000	Najem stavb in s tem povezani stroški	1 202 100	-6 000	1 208 100
	<i>Člen 200 — Skupaj</i>	1 202 100	-6 000	1 208 100
201	<i>Zavarovanje</i>			
2010	Zavarovanje	10 500	0	10 500
	<i>Člen 201 — Skupaj</i>	10 500	0	10 500
202	<i>Voda, plin, električna in ogrevanje</i>			
2020	Voda, plin, električna in ogrevanje	40 000	-3 900	43 900
	<i>Člen 202 — Skupaj</i>	40 000	-3 900	43 900
203	<i>Čiščenje in vzdrževanje</i>			
2030	Čiščenje in vzdrževanje	181 400	0	181 400
	<i>Člen 203 — Skupaj</i>	181 400	0	181 400
204	<i>Opremljanje prostorov</i>			
2040	Opremljanje prostorov	26 000	6 000	20 000
	<i>Člen 204 — Skupaj</i>	26 000	6 000	20 000
205	<i>Varovanje in nadzor stavb</i>			
2050	Varovanje in nadzor stavb	75 000	6 000	69 000
	<i>Člen 205 — Skupaj</i>	75 000	6 000	69 000
206	<i>Nakup nepremičnin</i>			
2060	Nakup nepremičnin	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 206 — Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
208	<i>Predhodni izdatki za nakup ali gradnjo nepremičnin</i>			

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
200	
2000	Iz teh sredstev se krijejo najemnine za stavbe, dele stavb ali parkirnih prostorov, ki jih uporablja Prevajalski center. Nakazilo v postavko 2050.
201	
2010	Iz teh sredstev se krijejo zavarovalne premije za stavbe ali dele stavb, ki jih uporablja Center. Zmanjšanje v letu 2011 nastalo zaradi deklasifikacije zavarovanih predmetov. Leta 2009 so bili izdatki, povezani s stavbo T, zabeleženi v postavki 2 0 0 0.
202	
2020	Iz teh sredstev se krijejo tekoči stroški.
203	
2030	Iz teh sredstev se krijejo stroški čiščenja (rednega čiščenja, nakupa proizvodov za vzdrževanje, pranje, beljenje, kemično čiščenje itd.), stroški vzdrževanja tehnične opreme in instalacij (dvigal, napeljav za ogrevanje in klimatizacijo itd.) ter stroški odstranjevanja odpadkov. Leta 2009 so bili izdatki, povezani s stavbo T, zabeleženi v postavki 2 0 0 0.
204	
2040	Iz teh sredstev se krijejo stroški opremljanja prostorov in popravil v stavbah. Rahlo povečanje je nastalo zaradi nepredvidenih del za invalide.
205	
2050	Iz teh sredstev se krijejo razni izdatki, povezani z varovanjem in varnostjo stavb, zlasti za pogodbe o nadzorovanju stavb, najem in ponovna napolnitev gasilnih naprav, nakup in vzdrževanje protipožarne opreme, zamenjava opreme uradnikov, ki delajo kot prostovoljni gasilci, ter stroški zakonsko predpisanih inšpekcijskih pregledov. Prenos iz postavke 2000.
206	
2060	Iz teh sredstev se krije morebitni nakup stavbe za sedež Centra.
208	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
2080	Predhodni izdatki za nakup ali gradnjo nepremičnin	12 000	0	12 000
	<i>Člen 208 — Skupaj</i>	12 000	0	12 000
209	Drugi izdatki			
2090	Drugi izdatki	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 209 — Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
	POGLAVJE 20 — SKUPAJ	1 547 000	2 100	1 544 900
21	OBDELAVA PODATKOV			
210	Informacijska tehnologija			
2100	Nakup, namestitve, servisiranje in vzdrževanje strojne in programske opreme	1 130 000	-185 000	1 315 000
	<i>Člen 210 — Skupaj</i>	1 130 000	-185 000	1 315 000
212				
2120	Zunanje storitve na področju uvajanja, namestitve, delovanja in vzdrževanja programske opreme in sistemov	1 210 000	100 000	1 110 000
	<i>Člen 212 — Skupaj</i>	1 210 000	100 000	1 110 000
	POGLAVJE 21 — SKUPAJ	2 340 000	-85 000	2 425 000
22	PREMIČNINE IN Z NJIMI POVEZANI STROŠKI			
220	Tehnične naprave in elektronska pisarniška oprema			
2200	Novi nakupi	10 000	0	10 000
2201	Zamenjava	p.m.	0	p.m.
2202	Najem	1 000	0	1 000
2203	Vzdrževanje, uporaba in popravilo	3 000	0	3 000
2204	Pisarniška oprema	5 000	0	5 000
	<i>Člen 220 — Skupaj</i>	19 000	0	19 000
221	Pohištvo			
2210	Novi nakupi	12 000	-8 000	20 000
2211	Zamenjava	5 000	0	5 000

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
2080	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za izvedenska mnenja v zvezi z nepremičninami: dva tedna posvetovanj, stopnje v okvirni pogodbi v podporo projektu prenove stavbe NHE.
209	
2090	Iz teh sredstev se krijejo drugi tekoči stroški, ki niso posebej predvideni, na primer obratovalni stroški, ki se ne nanašajo na komunalne storitve (voda, plin in elektrika), vzdrževanje, občinski davki in pomožni stroški.
21	
210	
2100	Iz teh sredstev se krijejo nakup ali najem računalniške strojne opreme, razvoj programske opreme, vzdrževanje programske opreme in programskih paketov ter drugega potrošnega računalniškega materiala itd. Prenos 100 000 EUR v postavko 2120 in zmanjšanje za 85 000 EUR zaradi preklica predvidenega izdatka (2 strežnika in gostovanje ABAC).
212	
2120	Iz teh sredstev se krijejo stroški zunanjega osebja (operaterji, administratorji, sistemski inženirji itd.). Prenos iz postavke 2100.
22	
220	
2200	Iz teh sredstev se krije nakup nove opreme (fotokopirnih strojev, fakssov, skenerjev itd.) za shranjevanje dokumentacije, arhiviranje in upravljanje pošte).
2201	Nakup opreme in naprav iz teh sredstev je pogojen z odpisom opreme in naprav, ki jih je v skladu z ustaljenim postopkom treba zamenjati.
2202	Iz teh sredstev se krijejo stroški najema fakssov, fotokopirnih strojev in raznih tehničnih naprav.
2203	Iz teh sredstev se krijejo stroški vzdrževanja in popravila opreme.
2204	Iz teh sredstev se krijejo nepredvideni stroški, povezani z elektronsko pisarniško opremo.
221	
2210	Iz teh sredstev se krije nakup pohištva. Znižanje v spremembi proračuna za leto 2011 je nastalo zaradi ukrepov za znižanje stroškov.
2211	Iz teh sredstev se krije zamenjava pohištva po opravljenem ergonomskem pregledu.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
2212	Vzdrževanje, uporaba in popravilo	2 000	0	2 000
	<i>Člen 221 — Skupaj</i>	19 000	-8 000	27 000
223	Vozila			
2230	Novi nakupi vozil	p.m.	0	p.m.
2232	Najem vozil	26 400	0	26 400
2233	Vzdrževanje, uporaba in popravilo vozil	9 300	3 000	6 300
	<i>Člen 223 — Skupaj</i>	35 700	3 000	32 700
225	Izdatki za dokumentacijo in knjižnico			
2250	Knjižnična zaloga, nakup knjig	10 000	-2 000	12 000
2251	Posebna knjižnična, dokumentacijska in reprodukcijska oprema	p.m.	0	p.m.
2252	Naročnine na časopise in revije	9 000	0	9 000
2253	Slovarji za prevajalce	2 500	-2 500	5 000
2254	Stroški vezave in hranjenja knjig.	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 225 — Skupaj</i>	21 500	-4 500	26 000
	POGLAVJE 22 — SKUPAJ	95 200	-9 500	104 700
23	TEKOČI ADMINISTRATIVNI IZDATKI IZ POSLOVANJA			
230	Pisarniški material in potrebščine			
2300	Pisarniški material in potrebščine	30 000	-5 000	35 000
	<i>Člen 230 — Skupaj</i>	30 000	-5 000	35 000
232	Finančne obveznosti			
2320	Bančni stroški	5 500	0	5 500
2321	Izgube zaradi tečajnih razlik	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 232 — Skupaj</i>	5 500	0	5 500
233	Pravni stroški			
2330	Pravni stroški	5 000	-5 000	10 000
	<i>Člen 233 — Skupaj</i>	5 000	-5 000	10 000

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
2212	Iz teh sredstev se krijejo stroški vzdrževanja in popravila pohištva.
223	
2230	Iz teh sredstev se krijejo stroški nakupa službenega vozila za potrebe Centra.
2232	Iz teh sredstev se krijejo stroški dolgoročnega najema službenega vozila ter izdatki za priložnostni najem vozil v primeru pojava nepredvidenih potreb.
2233	Iz teh sredstev se krijejo stroški delovanja in vzdrževanja vozil kot tudi uporabe javnih prevoznih sredstev. Prenos iz postavke 2359.
225	
2250	Iz teh sredstev se krijejo stroški nakupa knjig, dokumentov in drugih publikacij. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev zaradi manjših potreb, kot je bilo prvotno predvideno.
2251	Iz teh sredstev se krije nakup posebne opreme za knjižnico.
2252	Iz teh sredstev se krijejo stroški naročin na časopise in revije v skladu z lastnimi potrebami centra.
2253	Iz teh sredstev se krijejo stroški nakupa slovarjev. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev zaradi manjših potreb, kot je bilo prvotno predvideno.
2254	Iz teh sredstev se krijejo stroški vezave in drugi stroški shranjevanja knjig in revij.
23	
230	
2300	Iz teh sredstev se krije nakup papirja in pisarniških potrebščin. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev zaradi manjših potreb, kot je bilo prvotno predvideno.
232	
2320	Iz teh sredstev se krijejo bančni stroški in stroški povezave z mrežo medbančnih telekomunikacij.
2321	Iz teh sredstev se krijejo izgube zaradi tečajnih razlik, ki nastanejo pri upravljanju proračuna centra, če se te izgube ne morejo izravnati z dobičkom iz tečajnih razlik.
233	
2330	Iz teh sredstev se krijejo predhodni pravni stroški in storitve odvetnikov ali drugih strokovnjakov. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev zaradi manjših potreb, kot je bilo prvotno predvideno.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
234	Odškodnine			
2340	Odškodnine	p.m.	0	p.m.
	<i>Člen 234 — Skupaj</i>	p.m.	0	p.m.
235	Drugi odhodki iz poslovanja			
2350	Razna zavarovanja	10 000	0	10 000
2352	Razni izdatki za notranje sestanke	1 500	0	1 500
2353	Selitve oddelkov	10 000	-2 000	12 000
2359	Drugi izdatki	900	-3 000	3 900
	<i>Člen 235 — Skupaj</i>	22 400	-5 000	27 400
239	Medinstitucionalne storitve			
2390	Prevajalske storitve s strani Komisije	p.m.	0	p.m.
2391	Tolmačenje	p.m.	0	p.m.
2392	Storitve administrativne pomoči s strani Komisije	140 200	0	140 200
2393	Publikacije	27 000	-8 000	35 000
2394	Širjenje informacij	5 000	0	5 000
	<i>Člen 239 — Skupaj</i>	172 200	-8 000	180 200
	POGLAVJE 23 — SKUPAJ	235 100	-23 000	258 100
24	POŠTNINA IN TELEKOMUNIKACIJE			
240	Poštnina			
2400	Poštnina in stroški dostave	49 300	0	49 300
	<i>Člen 240 — Skupaj</i>	49 300	0	49 300
241	Telekomunikacije			
2410	Telefon, telegraf, teleks, radio, televizija ter naročnine in pristojbine	285 000	0	285 000
	<i>Člen 241 — Skupaj</i>	285 000	0	285 000

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
234	
2340	Iz teh sredstev se krijejo odškodnine in stroški poravnav, ki jih mora poravnati Center (civilna odgovornost).
235	
2350	Iz teh sredstev se krijejo splošno zavarovanje, civilnopravna odgovornost, zavarovanje proti tatvini in zavarovanje za odgovornost računovodij in vodij blagajne predplačil.
2352	Iz teh sredstev se krijejo stroški, povezani z organizacijo notranjih sestankov.
2353	Iz teh sredstev se krijejo stroški za selitve znotraj stavb. Razveljavitev dodelitve proračunskih sredstev zaradi manjših potreb, kot je bilo prvotno predvideno.
2359	Iz teh sredstev se krijejo drugi odhodki iz poslovanja, ki niso posebej predvideni. Prenos v postavko 2233.
239	
2390	Iz teh sredstev se krijejo prevajalske storitve in tipkanje, ki jih za Prevajalski center opravlja Komisija.
2391	Iz teh sredstev se krijejo storitve tolmačenja, ki jih Centru zlasti zaračunajo institucije Skupnosti. V letu 2009 so bili izdatki storitev tolmačenja za sestanke upravnega odbora zabeleženi v tej postavki.
2392	Člen 12 Uredbe Sveta (ES) št. 2965/94 o ustanovitvi Prevajalskega centra. Iz teh sredstev se krije administrativna pomoč, ki jo Komisija zagotavlja Prevajalskemu centru.
2393	Iz teh sredstev se v glavnem krijejo stroški objave poročila o proračunu Prevajalskega centra ter drugih dejavnosti komuniciranja in promocije. Prenos v postavko 2700.
2394	Iz teh sredstev se krijejo stroški, povezani z dejavnostjo „Širjenje informacij“, zlasti stroški promocije in trženja (katalogov, brošur, reklamnih oglasov, tržnih raziskav itd.) ter stroški obveščanja in pomoči javnosti in strankam.
24	
240	
2400	Iz teh sredstev se krijejo stroški poštne in dostave, vključno s stroški pošiljanja paketov. Zvišanje je nastalo zaradi povečane uporabe priporočenih ali nujnih poštnih storitev (DHL).
241	
2410	Iz teh sredstev se krijejo naročnine in stroški komuniciranja prek telefona, faksa in telekonferenc, stroški prenosa podatkov kot tudi izdatki, povezani s telekomunikacijsko opremo.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
	POGLAVJE 24 — SKUPAJ	334 300	0	334 300
25	IZDATKI ZA SESTANKE			
250	Izdatki za uradne in druge sestanke			
2500	Sestanki na splošno	10 000		10 000
	Člen 250 — Skupaj	10 000	0	10 000
255	Razni izdatki za organizacijo konferenc, kongresov in sestankov ter stroški udeležbe na njih			
2550	Razni izdatki za organizacijo konferenc, kongresov in sestankov ter stroški udeležbe na njih	5 000		5 000
	Člen 255 — Skupaj	5 000	0	5 000
	POGLAVJE 25 — SKUPAJ	15 000	0	15 000
26	UPRAVNI ORGANI CENTRA			
260	Izdatki za uradne in druge sestanke			
2600	Sestanki upravnega odbora	25 000	0	25 000
	Člen 260 — Skupaj	25 000	0	25 000
261	Organizacija sestankov upravnega odbora			
2610	Organizacija sestankov upravnega odbora	12 000	-8 000	20 000
	Člen 261 — Skupaj	12 000	-8 000	20 000
265	Tolmačenje			
2650	Tolmačenje	75 000	0	75 000
	Člen 265 — Skupaj	75 000	0	75 000
	POGLAVJE 26 — SKUPAJ	112 000	-8 000	120 000
27	INFORMACIJE: PRIDOBIVANJE, ARHIVIRANJE, PRIPRAVA IN RAZŠIRJANJE			
270	Omejena posvetovanja, študije in raziskave			

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
25	
250	
2500	Iz teh sredstev se krijejo potni stroški, dnevnice in drugi stroški obiska in stroški urejanja formalnosti, ki jih imajo strokovnjaki in drugi obiskovalci ter člani medinstitucionalnih odborov, kadar so povabljeni k sodelovanju na sestankih, v odborih, delovnih skupinah in na seminarjih. Ta sredstva krijejo tudi stroške, povezane z organizacijo sestankov, če jih ne krije obstoječa infrastruktura.
255	
2550	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za organizacijo konferenc, kongresov in srečanj ter stroški udeležbe na njih.
260	
2600	Sredstva za kritje potnih stroškov in dnevnic članom upravnega odbora.
261	
2610	Iz teh sredstev se krijejo stroški organizacije sestankov upravnega odbora. Prenos v postavko 2700.
265	
2650	Iz teh sredstev se krijejo storitve tolmačenja, ki jih Centru zlasti zaračunajo institucije Skupnosti za sestanke upravnega odbora. V letu 2009 so bili ti izdatki zabeleženi v postavki 2 3 9 1.
27	
270	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
2700	Omejena posvetovanja, študije in raziskave	26 000	16 000	10 000
	Člen 270 — <i>Supaj</i>	26 000	16 000	10 000
	POGLAVJE 27 — SKUPAJ	26 000	16 000	10 000
	Naslov 2 — Skupaj	4 704 600	-107 400	4 812 000
3	ODHODKI IZ POSLOVANJA			
30	ZUNANJE PREVAJALSKE STORITVE			
300	Zunanje prevajalske storitve			
3000	Zunanje prevajalske storitve	12 997 700	-1 500 000	14 497 700
	Člen 300 — <i>Skupaj</i>	12 997 700	-1 500 000	14 497 700
	POGLAVJE 30 — SKUPAJ	12 997 700	-1 500 000	14 497 700
31	IZDATKI ZA MEDINSTITUCIONALNO SODELOVANJE			
310	Izdatki za medinstitucionalno sodelovanje			
3100	Izdatki za medinstitucionalno sodelovanju na jezikovnem področju	705 000	0	705 000
	Člen 310 — <i>Skupaj</i>	705 000	0	705 000
	POGLAVJE 31 — SKUPAJ	705 000	0	705 000
	Naslov 3 — Skupaj	13 702 700	-1 500 000	15 202 700
10	REZERVACIJE			
100	ZAČASNA PRORAČUNSKA SREDSTVA			
1000	Začasna proračunska sredstva			
10000	Rezervacije za prispevke delodajalca v pokojninski sistem Skupnosti	p.m.	0	p.m.
10001	Rezervacije za nakup nepremičnin	p.m.	0	p.m.
10002	Rezervacije za nepredvidene izdatke	p.m.	0	p.m.
10003	Rezervacije za cenovno stabilnost	3 134 000	3 134 000	

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
2700	Iz teh sredstev se krijejo stroški posvetovanj, študij in raziskav, za katere se sklepajo pogodbe z usposobljenimi zunanjimi strokovnjaki iz administrativnih področij, in sicer za poročila o oceni in honorarje za zunanje svetovalce. Prenos iz postavk 2393 in 2610.
3	
30	
300	
3000	Iz teh sredstev se krijejo izdatki za storitve zunanjih prevajalcev ter zunanje storitve tipkanja in vnosa podatkov. Znižanje zaradi znatnega zmanjšanja obsega prevodov v spremenjenih predvidevanjih strank.
31	
310	
3100	Iz teh sredstev se krijejo stroški, povezani z dejavnostmi, ki jih določi Medinstitucionalni odbor za prevajanje in tolmačenje (ICTI), za spodbujanje medinstitucionalnega sodelovanja na jezikovnem področju. Leta 2009 so bili izdatki za osebje in opremo, povezano z IATE, zabeleženi v tej postavki.
10	
100	
1000	
10000	Rezervacije, oblikovane kot začasno odobrena proračunska sredstva za plačilo prispevkov delodajalca v pokojninski sistem Skupnosti. Ta sredstva so začasno odobrena in se ne smejo uporabiti, dokler se ne prenesejo v postavko 1 1 3 4, v skladu z določbami finančne uredbe Centra. Plačilo prispevka za leto 2011 je predvideno v letu 2011, zato so sredstva vključena v postavko 1 1 3 4.
10001	
10002	
10003	Predlog, da se iz presežka iz leta 2010 oblikujeta dve posebni rezervaciji, je bil 14. junija 2011 predložen v posvetovanje upravnemu odboru, oznaka: GD/cs/cl-057/2011.

Naslov Poglavje Člen Postavka	Naslov	Novi znesek	Predlog spremembe proračuna št. 1/2011	Proračun za leto 2011
10004	Rezervacije za stalni sklad za predhodno financiranje	p.m.	0	p.m.
10005	Rezervacije za sporno povečanje plač	p.m.	0	p.m.
10006	Rezervacije za izredne naložbe	4 325 700	4 325 700	p.m.
	<i>Člen 1000 — Skupaj</i>	7 459 700	7 459 700	p.m.
	POGLAVJE 100 — SKUPAJ	7 459 700	7 459 700	p.m.
	Naslov 10 — Skupaj	7 459 700	7 459 700	p.m.
	SKUPAJ	51 299 100	4 342 300	46 956 800

Naslov Poglavje Člen Postavka	Opombe
10004	Rezervacije za oblikovanje stalnega sklada za predhodno financiranje, kakor predvideva člen 59a finančne uredbe Centra. Člen 58(2) podrobnih pravil za izvajanje finančne uredbe določa, da znesek tega sklada ne sme biti nižji od štirih dvanajstin odobrenih proračunskih sredstev za finančno leto.
10005	
10006	Predlog, da se iz presežka iz leta 2010 oblikujeta dve posebni rezervaciji, je bil 14. junija 2011 predložen v posvetovanje upravnemu odboru, oznaka: GD/cs/cl-057/2011.

PRILOGA 1 KADROVSKI NAČRT

Funkcionalne skupine in razredi	Proračun za leto 2010				Proračun za leto 2011	
	Zasedena dne 31. 12. 2009		Odobrena v skladu s spremembo proračuna		Odobrena v skladu s proračunom	
	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta	Stalna delovna mesta	Začasna delovna mesta
AD 16	0	0	0	0		
AD 15	0	0	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0
AD 13	0	0	0	2	1	1
AD 12	1	3	8	5	6	5
AD 11	7	8	10	12	8	9
AD 10	13	7	10	7	10	4
AD 9	3	11	3	11	4	10
AD 8	3	6	1	6	2	9
AD 7	2	10	8	16	9	20
AD 6	1	31	3	20	3	19
AD 5	0	15	1	13	1	15
SKUPAJ AD	31	92	45	93	45	93
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1
AST 8	2	0	4	1	5	0
AST 7	3	3	2	4	1	4
AST 6	4	4	4	5	4	4
AST 5	2	4	0	6	0	5
AST 4	1	9	5	12	4	17
AST 3	1	21	4	20	4	21
AST 2	0	9	0	12	0	11
AST 1	0	15	0	7	0	6
SKUPAJ AST	13	66	19	68	18	69
SKUPAJ	44	158	64	161	63	162
SKUPAJ OSEBJE	202		225		225	